

ANNIVERSARY OR OUR DEPARTED FOR THIS SUNDAY

<u>DAY</u>	<u>NAME OF THE DEPARTED</u>	<u>ANNIVERSARY</u>
17	Yacoub Kakish	3
17	Doris Jabra	51
17	Ghattas Aziz	46
17	Nabil El-Hashwa	17
18	Issa Qaqish	22
19	Abdallah Petro	39
19	Elaine Nammari	11
20	Frederick Aziz	53
22	Azizeh Qaqish	3
22	Gholamreza Moradi Bakht	8
22	Ferris Frank Haddad	22
22	Aida Salib	17
22	Mary Raines	14
22	Margaret Zakka	12

ETERNAL LIGHT

- **Nov 22:** for the good health of **Reem Shami** from Adel Shami & family.
For the good health of **Konstantin and family**
In loving memory of **Azizeh Qaqish** from Wafa Alchekh and family.
- **Nov 29:** for the good health of **Jean Paul Shami** from Adel Shami & family.
For the good health of **Konstantin and family**
- **Dec 6:** In loving memory of **Ernest & Yvonne Younes** from their family.

- **Please**, pray for the health of the following parishioners: Ellen, Robert, Alex, Sam, Elias, Isabelle, Nassar, Valentine, George, Nina, Sonia, George, Elizabeth, Beshara and Toni. If you have any names of people who need prayers, email them to father.

- **Memorials on Saturdays:** we can do memorials on Saturdays after or before Vespers. Please, consider doing your memorial for your loved one then specially if you are expecting 50 + people.

- **Next Sunday, November 29th** there will be a memorial for **Hani Zarife** offered by his parents.

- **Ushers for Sunday, Nov 22:** Majida Haddad, Colette El-Hajj, Yousef Freiga and Mousa Aleilan
- **Ushers for Sunday, Nov 29:** Nabil Tahhan, Farouk Alkassam, Neveen Shnoudeh and Sofia Novratidis

- **Vespers:** Saturday, November 21 at 5 pm.

- **Fr. George Dahdouh is planning to go see his children in Houston Texas from November 23-30. For all emergency calls, please call Fr. Elias Ayoub from St. Mary. Father will be out of town on November 29th.**

- **The Nativity Fast goes from November 15th- December 25th. The Fast is divided into two periods. The first period where fish is permitted except on Wednesdays and Fridays. After December 20th, fish is not permitted.**

- **Ladies Meeting:** There will be a ladies meeting on zoom on Friday, December 4th at 8 PM. More information will be sent out by the ladies officers soon.
- Dr. Michelle Alexopolos and Mrs. Joanie Younes will be organizing "Blessed Bags" for the needy and poor people. They will be collecting donations for this ministry. Please, email or call one of these two ladies to join this ministry to help the poor and the less fortunate. See flyer in today bulletin.
- **Bookstore:** New icons have just arrived in our bookstore. The Bookstore is located in the church's basement. Icons are great gifts for newborn, new home, your car or your children, and Christmas gifts. Please see Colette El-Hajj or Odette Boutros to see these new icons.
- Starting November 15, we will start to collect donations and names for the Christmas Card.
- **Please, don't forget to send your sacrificial giving to your church of St. George via e-transfer, or you can still bring your envelope with you and place it in the box by the candles. Your sacrificial giving (financial donation/support) will keep our doors open.**
- **Canned Food Drive:** please bring non-perishable canned food to donate to the needy and place them in the box outside in the Narthex.
- **Online Sunday School has begun and is in full swing. You may still register your children at any time. For further assistance contact Amanda Qaqish at orthodoxchristianeducation@gmail.com.**
- **MASKS ARE STILL MANDATORY INSIDE THE CHURCH. NO EXCEPTIONS.**
- **Please, don't call the office to reserve you seat for Sunday Liturgy, but go to Eventbrite to make your reservation. Thanks**
- **Church Website has been updated with sign up info using the EVENTBRITE Application for each Sunday's Liturgy. The church website is [www.https://www.stgeorgeto.org/](https://www.stgeorgeto.org/). You MUST REGISTER to attend liturgy as we still have to abide by the 30% capacity as per government guidelines. You can also cancel your attendance using the application if you are unable to attend after booking your spots. Thank you... For any inquiries or help using EVENTBRITE, please call Colette at 416-558-8665.**

DIVINE LITURGY VARIABLES ON SUNDAY, NOVEMBER 22, 2020
TONE 7 / EOTHINON 2; TWENTY-FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST
& NINTH SUNDAY OF LUKE

AFTER-FEAST OF THE ENTRANCE OF THE THEOTOKOS

APOSTLES PHILEMON, APPHIA, ARCHIPPUS AND ONESIMOS OF THE SEVENTY; CLEMENT, BISHOP OF OCHRID AND ENLIGHTENER OF BULGARIA; MARTYR CECILIA OF ROME AND THOSE WITH HER; VENERABLE KALLISTOS XANTHOPOULOS OF ATHOS; MARTYR MICHAEL, PRINCE OF TVER; VENERABLE IAKOVOS OF EVIA

NOTE TO CLERGY: Remember to include this special petition in the Great Litany before the one for the head of state, as directed by the Antiochian Archdiocese.

Deacon: For Metropolitan Paul, Archbishop John, and for their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.

الشماس: مِنْ أَجْلِ الْمَثْرُوبُولِيَّةِ بُولْسَ وَالْمِطْرَانَ
يُوحَنَّا وَفَكَ أُسْرِهِمَا وَعَوْدَتِهِمَا سَالِمِينَ، إِلَى الرَّبِّ
نَطْلُبُ.

THE FIRST ANTIPHON

Great is the Lord and greatly to be praised: in the city of our God and in His holy mountain. Glorious things are spoken of thee, O city of God.

عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمُسَبَّحٌ جِدًّا، فِي مَدِينَةِ إِهْنَا عَلَى جَبَلِ
قُدْسِهِ. فِيكَ قِيلَتْ الْمَفَاخِرُ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

اللازمة: بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِي، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.

God is known in her palaces for a refuge. As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God. **(Refrain)**

اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي قُصُورِهَا بِأَنَّهُ نَصِيرُهَا. مِثْلَمَا سَمِعْنَا،
كَذَلِكَ رَأَيْنَا فِي مَدِينَةِ رَبِّ الْقُوَّاتِ، فِي مَدِينَةِ إِهْنَا.
(اللازمة)

Glory... Both now... **(Refrain)**

الْمَجْدُ الْآنَ (اللازمة)

THE SECOND ANTIPHON

The Most High hath sanctified His tabernacle. Holiness and majesty are in His sanctuary.

الْعَلِيِّ قَدَّسَ مَسْكَنَهُ، الْحَمْدُ وَالْبَهَاءُ قُدَّامَهُ، الْقَدَّاسَةُ
وَالْجَلَالُ فِي مَقْدِسِهِ.

Refrain: Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

اللازمة: خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ. هَلْلُويَا.

This is the gate of the Lord, the righteous shall enter in thereat. **(Refrain)**

هَذَا هُوَ بَابُ الرَّبِّ، وَمِنْهُ يَدْخُلُ الصِّدِّيقُونَ. (اللازمة)

Holy is Thy temple, and wonderful in righteousness. **(Refrain)**

مِنْ قَدَّاسَةِ هَيْكَلِكَ، أَنْتَ عَجِيبٌ فِي عَدَالَتِكَ. (اللازمة)

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

الْمَجْدُ ... الْآنَ ... يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ ...

THE THIRD ANTIPHON

Even the rich among the people shall entreat thy favor. The King's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold. Virgins shall be brought to the King after her: her companions shall be brought unto Thee.

لَوْجَهَكَ يَتَضَرَّعُ أَغْنِيَاءُ الشَّعْبِ. ابْنَةُ الْمَلِكِ فِي الدَّخْلِ،
مُتَرَدِّبَةً وَمُرَيَّنَةً بِأَشْرِطَةِ ذَهَبِيَّةٍ. يَأْتِي فِي إِثْرِهَا عَدَارَى
إِلَى الْمَلِكِ، عَدَارَى مُقَرَّبَاتٍ مِنْهَا يُؤْتَى بِهِنَّ إِلَيْكَ.

- *During the Little Entrance, after the verses of the Third Antiphon, chant the Apolytikion of the Entrance of the Theotokos. The Eisodikon (Entrance Hymn) is "O come, let us worship... save us, O Son of God, Who art risen from the dead..." as on ordinary Sundays. After the Little Entrance, chant the apolytikia in the following order:*

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE SEVEN

Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.

حَطَمْتَ بِصَلِيبِكَ الْمَوْتَ، وَفَتَحْتَ لِلصِّ الْفِرْدَوْسَ، وَحَوَّلْتَ
نَوْحَ حَامِلَاتِ الطِّيبِ، وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ يَكْرِزُوا، بِأَنَّكَ قَدْ
قُمْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

APOLYTIKION OF THE ENTRANCE OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR

Today the Virgin is the foreshadowing of the pleasure of God, and the beginning of the preaching of the salvation of mankind. Thou hast appeared in the Temple of God openly and hast gone before, preaching Christ to all. Let us shout with one thrilling voice, saying: Rejoice, O thou who art the fulfillment of the Creator's dispensation.

الْيَوْمَ الْعَذْرَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةٌ مَسْرَّةَ اللَّهِ، وَابْتِدَاءُ الْكِرَارَةِ
بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ عَلَانِيَةً،
وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً الْجَمِيعَ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْتَفِ نَحْوَهَا بِصَوْتِ
عَظِيمٍ قَائِلِينَ: إِفْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ الْخَالِقِ.

- *Now sing the apolytikion of the patron saint or feast of the temple.*

KONTAKION OF THE ENTRANCE OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR

(**Thou Who wast raised up**)

The sacred treasury of God's holy glory, * the greatly precious bridal chamber and Virgin, * the Savior's most pure temple, free of stain and undefiled, * into the House of the Lord * on this day is brought forward * and bringeth with herself the grace * of the Most Divine Spirit; * her do God's Angels hymn with songs of praise, * for she is truly the heavenly tabernacle.

الْيَوْمَ الْهَيْكَلُ الَّذِي لِلْمُخَلَّصِ، الْكَلْبِيُّ النَّقَاءِ، الْعَذْرَاءُ
الْخِذْرُ نُو الثَّمَنِ الْجَزِيلِ، وَهِيَ الْكَنْزُ الطَّاهِرُ لِمَجْدِ
الْإِلَه، إِذْ تَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ، تَدْخُلُ نِعْمَةَ الرُّوحِ الْإِلَهِيِّ
مَعَهَا. فَلْتُسَبِّحْهَا مَلَائِكَةُ اللَّهِ، لِأَنَّهَا الْمِظْلَةُ السَّمَاوِيَّةَ.

THE EPISTLE (For the Twenty-fourth Sunday after Pentecost)

*The Lord will give strength to His people.
Ascribe to the Lord, O sons of God, ascribe to the*

الرَّبُّ يُعْطِي قُوَّةَ لِسَعْبِهِ.

Lord honor and glory.

**The Reading from the Epistle of
St. Paul to the Ephesians. (2:14-22)**

Brethren, Christ is our peace, Who has made us both one, and has broken down the dividing wall of hostility, by abolishing in His flesh the law of commandments and ordinances, that He might create in Himself one new man in place of the two, so making peace, and might reconcile us both to God in one body through the Cross, thereby bringing the hostility to an end. And He came and preached peace to you, who were far off, and peace to those who were near; for through Him we both have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus Himself being the cornerstone, in Whom the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in Whom you also are built into it for a dwelling place of God in the Spirit.

قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا أُنْبَاءَ اللَّهِ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَفَسُسَ.
يَا إِخْوَةٌ، إِنَّ الْمَسِيحَ هُوَ سَلَامٌ، هُوَ جَعَلَ الْإِثْنَيْنِ
وَاحِدًا، وَنَقَضَ فِي جَسَدِهِ حَائِطَ السِّيَاحِ الْحَاجِزِ، أَيِ
الْعَدَاوَةِ * وَأَبْطَلَ نَامُوسَ الْوَصَايَا فِي فَرَائِضِهِ، لِيَخْلُقَ
الْإِثْنَيْنِ فِي نَفْسِهِ إِنْسَانًا وَاحِدًا جَدِيدًا بِإِجْرَائِهِ السَّلَامِ *
وَيُصَالِحَ كِلَيْهِمَا فِي جَسَدٍ وَاحِدٍ مَعَ اللَّهِ فِي الصَّلِيبِ،
بِقَتْلِهِ الْعَدَاوَةَ فِي نَفْسِهِ * فَجَاءَ وَبَشَّرَكُمْ بِالسَّلَامِ،
الْبَعِيدِينَ مِنْكُمْ وَالْقَرِيبِينَ * لِأَنَّ بِهِ لَنَا كَلِيْنَا التَّوَصُّلَ إِلَى
الْآبِ فِي رُوحٍ وَاحِدٍ * فَلَسْتُمْ غُرَبَاءَ بَعْدُ وَنُزَلَاءَ، بَلْ
مُؤَاطِنِي الْقَدِيسِينَ وَأَهْلِي بَيْتِ اللَّهِ * وَقَدْ بُنِيتُمْ عَلَى
أَسَاسِ الرُّسُلِ، وَالْأَنْبِيَاءِ، وَحَجَرِ الزَّوَايَةِ هُوَ يَسُوعُ
الْمَسِيحُ نَفْسُهُ * الَّذِي بِهِ يُنْسَقُ الْبُنْيَانُ كُلُّهُ، فَيَنْمُو
هَيْكَلًا مُقَدَّسًا فِي الرَّبِّ * وَفِيهِ أَنْتُمْ أَيْضًا تُبْنَوْنَ مَعًا
مَسْكَنًا لِلَّهِ فِي الرُّوحِ.

THE GOSPEL (For the Ninth Sunday of Luke)

**The Reading from the Holy Gospel according
to St. Luke. (12:16-21)**

The Lord spoke this parable: "The land of a rich man brought forth plentifully; and he thought to himself, 'What shall I do, for I have nowhere to store my crops?' And he said, 'I will do this: I will pull down my barns, and build larger ones; and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; take your ease, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'Fool! This night your soul is required of you; and the things you have prepared, whose will they be?' So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God." As He said this, Jesus called out, "He who has ears to hear, let him hear."

**فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ
وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.**

قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: إِنْسَانٌ غَنِيٌّ أَحْصَبَتْ أَرْضُهُ *
فَفَكَّرَ فِي نَفْسِهِ قَائِلًا "مَاذَا أَصْنَعُ؟ فَإِنَّهُ لَيْسَ لِي مَوْضِعٌ
أَخْزَنُ فِيهِ أَثْمَارِي" * ثُمَّ قَالَ، "أَصْنَعُ هَذَا: أَهْدِمُ أَهْرَائِي
وَأَبْنِي أَكْبَرَ مِنْهَا، وَأَجْمَعُ هُنَاكَ كُلَّ غَلَاتِي وَخَيْرَاتِي *
وَأَقُولُ لِنَفْسِي، يَا نَفْسُ إِنَّ لَكَ خَيْرَاتٍ كَثِيرَةً فَاسْتَرِحِي
وَكُلِّي واشْرَبِي وافْرَحِي" * فَقَالَ لَهُ اللَّهُ: "يَا جَاهِلُ! فِي
هَذِهِ اللَّيْلَةِ تُطَلَّبُ نَفْسُكَ مِنْكَ. فَهَذِهِ الَّتِي أَعَدَدْتَهَا لِمَنْ
تَكُونُ؟" * فَهَكَذَا مَنْ يَدَّخِرُ لِنَفْسِهِ وَلَا يَسْتَعْنِي بِاللَّهِ *
وَلَمَّا قَالَ هَذَا نَادَى: مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ، فَلْيَسْمَعْ.

THE DISMISSAL

Priest: May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother—whose Entrance into the Holy of Holies we now celebrate—by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven, whose memory we now celebrate; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of Saint N., the patron and protector of this holy community; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of the Apostles Philemon, Apphia, Archippos and Onesimos of the Seventy; Clement, bishop of Ochrid and enlightener of Bulgaria; Martyr Cecilia of Rome and those with her; Venerable Kallistos Xanthopoulos of Athos; Martyr Michael, prince of Tver; and Venerable Iakovos of Evia, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِيُّ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ لِأَجْلِ خَلَاصِنَا، بِشَفَاعَاتِ أُمِّكَ الْقَدِيسَةِ الْكَلْبِيَّةِ الطَّهَارَةِ وَالْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ الَّتِي نَعْبُدُ الْآنَ لِذُخُولِهَا إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي؛ وَبِطَلْبَاتِ رُؤَسَاءِ الْمَلَائِكَةِ مِيخَائِيلِ، جِبْرَائِيلِ، رُوفَائِيلِ، وَ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَّمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ الَّذِينَ نَقِيمُ تَذْكَارَهُمْ الْيَوْمَ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانَ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمَشْرَفِينَ الرَّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْقَمِ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقِسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَالِقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشَّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَ الْقَدِيسِ (ة) (فُلَانِ، فُلَانَةَ) شَفِيعِ (ة) وَحَامِي (ة) هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصَّدِيقِينَ يُوَاكِمَ وَحَنَّةَ جَدِّي الْمَسِيحِ إِلَهُهِ؛ وَالرَّسُلِ فِيلِيمُونَ، أَنْفِيَا، أَرْخَبُسَ، وَأَنِيسِمَسَ مِنَ السَّبْعِينَ؛ كَلِيمَنْضُوسَ أَسْقَفِ أُوخْرِدِ وَمُنِيرِ بُلْغَارِيَا؛ الشَّهِيدَةَ سِسِيلِيَا مِنْ رُومَا وَالَّذِينَ مَعَهَا؛ الْقَدِيسِ كَالِيَسْتُسَ كَسَانْتُوْلُسَ مِنْ جَبَلِ أَنْتُوسَ؛ الشَّهِيدِ مِيخَائِيلِ، أَمِيرِ تَفِيرِ؛ وَالْقَدِيسِ يَعْقُوبَ مِنْ إِيْفِيَا؛ وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، أَرْحَمْنَا وَخَلَّصْنَا بِمَا أَنْتَكَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.

Priest: Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.

الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا أَرْحَمْنَا وَخَلَّصْنَا.

Choir: Amen.

الجوق: آمين.